

## ROYAUME DE BELGIQUE

-----

## KONINKRIJK BELGIE

-----

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

-----

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 23 février 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "relative à la contribution de la Belgique à la douzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de développement", a donné le 26 avril 2000 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 februari 2000 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de bijdrage van België tot de twaalfde wedersamenstelling van werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie", heeft op 26 april 2000 het volgende advies gegeven :

## Examen du projet

### Préambule

L'arrêté de présentation doit être rédigé comme suit :

"Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :".

### Dispositif

#### Article 1er

Le texte néerlandais doit être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

#### Article 2

1. Le texte néerlandais doit être rédigé en tenant compte de l'observation formulée dans la version néerlandaise du présent avis.

2. A la fin de l'article, mieux vaut préciser : "... de ladite association, et reproduite en annexe.".

-----

## Onderzoek van het ontwerp

### Aanhef

Het indieningsbesluit moet worden geredigeerd als volgt :

"Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :".

### Dispositief

#### Artikel 1

Het zou beter zijn te schrijven :

"Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.".

#### Artikel 2

1. Men schrijve : "overeenkomstig Resolutie nr. 194", zonder het bepaald lidwoord.

2. Aan het slot van het artikel zou het beter zijn te preciseren : "... van de voormelde Associatie, en waarvan de tekst als bijlage is opgenomen.".

-----

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,  
de Heren  
  
Y. KREINS,  
P. QUERTAINMONT,  
  
F. DELPEREE,

premier président,  
eerste voorzitter,  
  
conseillers d'Etat,  
staatsraden,  
  
assesseur de la  
section de législation,  
assessor van de  
afdeling wetgeving,

Madame J. GIELISSEN,  
Mevrouw

greffier assumé,  
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PREMIER PRESIDENT - DE EERSTE  
VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS